

Posudek bakalářské práce

posudek vedoucího práce		oponentský posudek		
Studijní program	Specializace v pedagogice			
Studijní obor	Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání			
Název práce	Anglizismen in der Jugendsprache – Eine diachronische Untersuchung anhand zweier Ausgaben der Jugendzeitschrift Bravo			
Autor/ka práce	Lenka Kotvová			
Vedoucí práce	PhDr. Dalibor Zeman, Ph.D.			
Oponent/ka práce	Mag. Julia Hadwiger			
Hodnocení práce				
Obsah práce	odpovídá názvu práce	<input checked="" type="checkbox"/> odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá názvu práce
Struktura práce	<input checked="" type="checkbox"/> odpovídá zcela tématu	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Formální úprava	<input checked="" type="checkbox"/> odpovídá požadavkům	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Citace v práci	odpovídají normě	<input checked="" type="checkbox"/> odpovídají s připomínkou	odpovídají s výhradou	neodpovídají
Přílohy práce	vhodně doplňují téma	<input checked="" type="checkbox"/> netýkají se tématu	jsou nevhodné k tématu	nejsou v práci uvedeny
Seznam literatury	odpovídá tématu	<input checked="" type="checkbox"/> odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá
Počet stran práce	<input checked="" type="checkbox"/> odpovídá požadavkům	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Celkové zpracování tématu	odpovídá požadavkům	<input checked="" type="checkbox"/> odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá
Celkové hodnocení			<input checked="" type="checkbox"/> vyhověl/a	nevyhověl/a
Doporučení k obhajobě			<input checked="" type="checkbox"/> doporučuji	nedoporučuji

Připomínky, výhrady, zdůvodnění:

Es stellt sich für mich die Frage, ob eine derartige Untersuchung lediglich anhand zweier Ausgaben einer Zeitschrift repräsentativ sein kann, wie auch die Verfasserin in ihrem Schlusswort (S. 37) einräumt, wodurch der wissenschaftliche Sinn dieses Teils der Arbeit doch etwas ins Wanken gerät. Noch fragwürdiger empfinde ich die inhaltlichen Widersprüche, einerseits betont die Verfasserin in dem relativ kurzen Absatz „Bravo-Sprache“ (S. 20) die „ungewöhnlich häufige Nutzung der Anglizismen bzw. Denglisch“ für die Zeitschrift „Bravo“ und folgert – meiner Meinung nach unpassend locker – daraus: „Ihr Wortschatz muss sich also ständig entwickeln, um den Leser noch zu amüsieren.“ Unklar bleibt mir, worin diese Weiterentwicklung besteht, da auf S. 35 festgestellt wird, dass „die Vorliebe für Anglizismen im Falle dieser zwei konkreten Zeitschriften [wobei es sich nicht um zwei Zeitschriften, sondern um zwei verschiedene Ausgaben einer Zeitschrift handelt!] nicht zugenommen hat“. Ebenfalls widersprüchlich ist die Aussage, dass sich bei dem Logo der Zeitschrift nie Schriftart und -größe geändert haben (S. 19), obwohl dies anhand der Abbildungen 7-9 im Anhang ganz klar ersichtlich ist. Aber auch sprachlich weist die Arbeit einige Mängel auf, es finden sich Grammatikfehler, wie z. B. falsche Präpositionen (S. 11, 13, 14, 16, 17 u. 19), Genetivfehler (S. 13, 16 u. 20), statt Indikativ wird Konjunktiv I verwendet (S. 17) sowie statt Singular Plural (S. 19 u. 21) und mehrfach kommen falsche Verben zum Einsatz bzw. werden sie falsch innerhalb des Satzes gereiht (S. 7, 13, 14, 16, 17, 19 u. 20). Und dass die Verfasserin die Substantive „Äquivalent“ (S. 8) und „Akronym“ (S. 13 u. 27) dem männlichen Geschlecht zuordnet, erscheint mir in einer linguistischen Abschlussarbeit doch sehr bedenklich, genauso wie die Bezeichnung „Gedruckte Publikationen“ in dem meines Erachtens äußerst knappen Literaturverzeichnis.

Otázky k obhajobě:

Bitte erklären Sie mir folgende Übersetzungen bzw. Bezeichnungen und die jeweiligen Erläuterungen etwas genauer:

1. „Toilett Putzfrau“ (S. 8 u. 13)
2. „Flatter-Bluse“ (S. 27)
3. „Kuhflecken-Look“ (S. 28)
4. „Softie-Image“ (S. 34)
5. „Wassermann-Girl“ (S. 34)

V Praze dne 20.05.2009